International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Bulgarian)** |
| **How well does each statement describe you?** | **Колко добре Ви описва всяко от твърденията?** |
| **doesn’t describe me at all** | **Въобще не ме описва** |
| **describes me a little** | **Описва ме в малка степен** |
| **describes me moderately** | **Описва ме в умерена степен** |
| **describes me very well** | **Описва ме в голяма степен** |
| **describes me exactly** | **Описва ме напълно точно** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict.
 | 1. Предпочитате да изразявате открито мислите и чувствата си, дори когато това може да предизвика конфликти.
 |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.*
 | 1. Опитвате се да се адаптирате към хората около Вас, дори това да означава, че трябва да скриете чувствата си.
 |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.*
 | 1. Предпочитате да запазите хармонията в отношенията си с околните, дори когато се налага да скриете истинските си чувства.
 |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others*
 | 1. Смятате, че е хубаво човек открито да заявява несъгласието си с околните.
 |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships.
 | 1. Защитавате собствените си интереси, дори ако това би могло да наруши отношенията в семейството.
 |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.*
 | 1. Обикновено мислите първо за другите, а после за себе си.
 |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.*
 | 1. Грижите се за близките си хора, дори това да означава да пренебрегнете собствените си нужди.
 |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.*
 | 1. Цените личните успехи повече от добрите отношения с близките хора.
 |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.*
 | 1. Бихте пожертвали личния си интерес в името на семейството.
 |
| **Consistency versus variability**  | **Consistency versus variability**  |
| 1. *You behave differently when you are with different people.*
 | 1. Държите се по различен начин, когато сте с различни хора.
 |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.*
 | 1. Възприемате себе си по различен начин, когато сте с различни хора.
 |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.*
 | 1. Възприемате себе си по един и същ начин, дори когато сте с различни хора.
 |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.*
 | 1. Държите се по един и същи начин, дори когато сте с различни хора.
 |

Translation provided by:

Kristina Petkova, Bulgarian Academy of Sciences, Sofia

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

